

## **Szakfordító** szakirányú továbbképzési szak

**I. A szakirányú továbbképzés neve:**

Szakfordító szakirányú továbbképzési szak

**II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-kódja:**

**III. A létesítést engedélyező határozat ügyiratszám:**

OH-FRKP/1397-6/2007.

**IV. A létesítő intézmény neve:**

Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem

**V. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:**

**1. A szakirányú továbbképzés megnevezése:**

Szakfordító szakirányú továbbképzési szak

**2. A szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:**

(a felvétel alapjául szolgáló diplomának megfelelő szakképzettség megnevezése)  
szakirányú szakfordító

(idegen nyelv megnevezése)

nyelvből és magyar nyelvből

**3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:**

Társadalomtudomány képzési terület

**4. Felvétel feltétele:**

Bármely képzési területen szerzett alapfokozatú

(bachelor) vagy hagyományos főiskolai

diploma;

legalább középszintű idegennyelvtudás (szintmérés alapján);

sikeres felvételi vizsga

**5. Képzési idő:**

3 félév

**6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:**

90 kredit

**7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák:**

a) a szakon szerezhető ismeretek:

a fordítási és tolmácsolási tevékenység egyes elméleti kérdései, nyelvi és kulturális ismeretek a forrás és célnyelven, bizonyos háttérismeretek (gazdaság, jog, politika), a fordító és tolmács szakma működésének ismerete (etikai és protokolláris szabályok), kommunikációs alapismeretek;

b) a szakon végzettek alkalmasak:

szóbeli és írásbeli nyelvi közvetítésre (fordítás, szakfordítás, tolmácsolás), terminológiai gyűjtemények készítésére, fordítástámogató eszközök használatára, tolmácsberendezések használatára;

c) szakképzettség gyakorlásához szükséges személyes adottságok:  
elemzőképesség, döntésképeség, kreativitás, ítélőképesség, stressztűrő képesség;

d) szakképzettség gyakorlásához szükséges készségek:  
megbízás-elemzés, szövegelemzés, stratégiatervezés, szövegalkotás, tematikus előkészítés, felkészülés, időgazdálkodás.

**8. A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a hozzájuk rendelt kreditértékek:**

<b>Nyelvi tantárgycsoport:</b> idegennyelv- és stílusgyakorlat, magyar nyelvhelyesség, kontrasztív és funkcionális nyelvtan	18 kredit
<b>Fordítási tantárgycsoport:</b> fordítás, szakfordítás, terminológia, szakmai dokumentáció	22 kredit
<b>Tolmácsolási tantárgycsoport:</b> tolmácsolás, tárgyalás	16 kredit
<b>Kiegészítő ismeretek tantárgycsoport:</b> bevezetés az alkalmazott nyelvészetbe, kulturális és gazdasági háttérismeretek	4 kredit
<b>Az elméleti és gyakorlati órák aránya 25 % - 75 %</b>	

**9. Szakdolgozat kreditértéke:**

30 kredit

**Szakfordító szakirányú  
továbbképzési szak  
MINTATANTERV**

Tárgynév	Tárgykód		Szemeszterek			Kredit
			1 (ő)	2 (t)	3 (t)	
<b>Nyelvi tantárgycsoport (29%)</b>						
Idegennyelv- és stílusgyakorlat N1-N2		SK	o/6/o/é/8	o/4/o/é/6	-	14
Idegennyelvi szigorlat		SK	-	o/o/o/sz/o	-	0
Magyar nyelvhelyesség		SK	1/1/o/é/2	-	-	2
Kontrasztív és funkcionális nyelvtan		SK	1/1/o/é/2	-	-	2
<b>Fordítási tantárgycsoport (33%)</b>						
Fordítás N		SK	2/4/o/v/6	-	-	6
Szakfordítás N		SK	-	2/4/o/é/8	-	8
Fordítás szigorlat		SK	-	o/o/o/sz/o	-	0
Terminológia		SK	1/1/o/v/4	-	-	4
Szakmai dokumentáció		SK	-	1/1/o/v/4	-	4
Diplomafordítás		SK	-	-	o/1/o/a/30	30
<b>Tolmácsolási tantárgycsoport (29%)</b>						
Tolmácsolás N1- N2		SK	1/3/o/é/4	o/6/o/é/8	-	12
Tárgyalás		SK	-	o/2/o/é/4	-	4
<b>Kiegészítő ismeretek (9%)</b>						
Bevezetés az alkalmazott nyelvészetbe		SK	2/o/o/v/2	-	-	2
Kulturális és gazd. háttérismeretek		SK	2/o/o/v/2	-	-	2
<b>Összesen:</b>			10+16 ó/hét 30 kr	3+18 ó/hét 30 kr	1 ó/hét 30 kr	658 ó 90 kr

**Szakfordító szakirányú  
továbbképzési szak  
RÉSZIDŐS MINTATANTERV**

Tárgynév	Tárgykód	I.	II.	Szemeszterek				Kredit
				1 (ő)	2 (t)	3 (ő)	4 (t)	
<b>Nyelvi tantárgycsoport (29%)</b>								
Idegennyelv- és stílusgyakorlat L1-L3		SK		0/2/0/é/6	0/4/0/é/8	0/4/0/é/8	-	22
Idegennyelvi szigorlat		SK		-	-	0/0/0/sz/0	-	0
Magyar nyelvhelyesség		SK		1/1/0/é/2	-	-	-	2
Kontrasztív és funkcionális nyelvtan		SK		1/1/0/é/2	-	-	-	2
<b>Fordítási tantárgycsoport (33%)</b>								
Fordítás L1-L2		SK		1/1/0/é/8	1/3/0/é/9	-	-	17
Fordítás szigorlat		SK		-	0/0/0/sz/0	-	-	0
Szakfordítás L1-L2		SK		-	-	1/1/0/é/4	1/3/0/é/6	10
Terminológia		SK		-	-	1/1/0/v/4	-	4
Szakmai dokumentáció		SK		-	-	-	1/1/0/v/4	4
Diplomafordítás		SK		-	-	-	0/1/0/a/9	9
<b>Tolmácsolási tantárgycsoport (29%)</b>								
Tolmácsolás L1-L2		SK		-	1/3/0/é/6	0/4/0/é/6	-	12
Tárgyalás		SK		-	-	-	0/2/0/é/4	4
<b>Kiegészítő ismeretek (9%)</b>								
Bevezetés az alkalmazott nyelvészetbe		SK		2/0/0/v/2	-	-	-	2
Kulturális és gazd. háttérismeretek		SK		2/0/0/v/2	-	-	-	2
<b>Összesen:</b>				7+5 ó (22 kr)	2+10 ó (23 kr)	2+10 ó (22 kr)	2+7 ó (23 kr)	630 ó 90kr